

Правила проживания и предоставления услуг в гостинице Эрбелия от Васта, Роза Хутор ООО «Евроспортфинанс»	Internal hotel accommodation and service provision policy Erbelia by Vasta, Rosa Khutor “Evrosportfinans”, LLC
Уважаемый Гость! Рады приветствовать Вас в «Эрбелия от Васта, Роза Хутор»! Мы приложим все усилия для того, чтобы Ваше пребывание в гостинице было приятным и комфортным. Для этого разрешите предоставить Вам краткую информацию о гостинице и порядке проживания.	Dear Guest! Welcome to “Erbelia by Vasta, Rosa Khutor ”! We will make every effort to ensure that your stay at the hotel will be pleasant and comfortable. Please, find a brief information about the hotel, our rules and accommodation policy below.
1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1. GENERAL PROVISIONS
1.1. Настоящие правила устанавливают порядок бронирования, поселения, проживания, предоставления и оплаты услуг в гостинице «Эрбелия от Васта, Роза Хутор» (ООО «Евро Спорт Финанс»), далее Гостиница.	1.1. Current document determines the order of reservations, check in, accommodation, check out, service supply and its payment in “Erbelia by Vasta, Rosa Khutor ” (Evrosportfinans)”, here in after referred to as the Hotel
1.2. Настоящие Правила проживания в гостинице «Эрбелия от Васта, Роза Хутор», расположенной по адресу: 354392, Россия, Краснодарский край, г. Сочи, с. Это-Садок, наб. Лаванда, д. 4., разработаны в соответствии с законом РФ «О защите прав потребителей» N 2300-1 от 7 февраля 1992 года (в ред. Федеральных законов от 09.01.1996 N 2-ФЗ, от 17.12.1999 N 212-ФЗ, от 30.12.2001 N 196-ФЗ, от 22.08.2004 N 122-ФЗ, от 02.11.2004 N 127-ФЗ, от 21.12.2004 N 171-ФЗ, от 27.07.2006 N 140-ФЗ, от 16.10.2006 N 160-ФЗ, от 25.11.2006 N 193-ФЗ, от 25.10.2007 N 234-ФЗ, от 23.07.2008 N 160-ФЗ, от 03.06.2009 N 121-ФЗ, от 23.11.2009 N 261ФЗ, от 27.06.2011 N 162-ФЗ, от 18.07.2011 от 242-ФЗ, от 25.06.2012 N 93-ФЗ, от 02.07.2013 г. N 185-ФЗ, от 21.12.2013 г. N 363-ФЗ, от 05.05.2014 г. N 112-ФЗ.) и Постановления Правительства Российской Федерации «Об утверждении правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации» N 1085 от 09 октября 2015 г., законом РФ «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013, законом РФ ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ, регулирующими правоотношения между исполнителями и потребителями – гражданами, в том числе в сфере предоставления гостиничных услуг, и является корпоративным нормативным актом, регламентирующим внутреннюю деятельность гостиницы.	1.2. Current policy of " Erbelia by Vasta,Rosa Khutor " located at: 4 Lavanda emb., Esto-Sadok, Sochi, Russia, 354392 developed in accordance with the Law of RF "On Protection of Consumer Rights» N 2300-1 dated February 7, 1992 (as amended. Federal laws dated 09.01.1996 N 2-FZ, dated 17.12.1999 N 212-FZ, dated 30.12.2001 N 196-FZ, from 22.8 .2004 N 122-FZ, dated 02.11.2004 N 127-FZ, dated 21.12.2004 N 171-FZ, dated 27.07.2006 N 140-FZ, dated 16.10.2006 N 160-FZ, dated 25.11.2006 N 193 - FZ, dated 25.10.2007 N 234-FZ, dated 23.07.2008 N 160-FZ, dated 03.06.2009 N 121-FZ, dated 23.11.2009 N 261 FZ, dated 27.06.2011 N 162-FZ, dated 18.07.2011 of 242-FZ, dated 25.06.2012 N 93-FZ, dated 02.07.2013 N 185-FZ, dated 21.12.2013 N 363-FZ r., dated 05.05.2014 N 112-FZ) and the Order of the Government of Russian Federation "On approval of the rules of hotel services in the Russian Federation» N 1085 of 09 October 2015, the Law of RF «On protection of citizens’ health from smoking and smoke influence» dated 23.02.2013 N15-FZ, the Law of RF «On Personal data protection» dated 27.07.2006 N152-FZ regulating the relationship between the contractor and the consumer - citizens, including in the provision of hotel services, and is a corporate regulation governing the internal activities of the hotel.

1.3. Информация, как о самой Гостинице, так и об оказываемых ею услугах, содержащая перечень сведений, предусмотренных п.4 «Правил предоставления гостиничных услуг в РФ», размещается в службе приема и размещения.	1.3. Information regarding the Hotel and its services, including a list of information described in clause 4 "The Rules of hotel services in Russian Federation", is located at the front desk.
1.4. В каждом гостиничном номере и на стойке регистрации гостей в службе приема и размещения находится информация о соблюдении правил противопожарной безопасности, информация о порядке проживания в гостинице находится на стойке регистрации гостей в службе приема и размещения.	1.4. The fire safety rules are located in each hotel room and at the front desk. The Hotel accommodation policy is located at the front desk.
1.5. Основные понятия, используемые в настоящих Правилах. «Гостиница» - имущественный комплекс (здание, часть здания, оборудование и иное имущество), предназначенный для предоставления услуг; «Исполнитель» - юридическое лицо, независимо от организационно- правовой формы, оказывающее услуги Потребителю по возмездному договору; «Потребитель» - гражданин, группа граждан или юридическое лицо, имеющее намерение заказать, заказывающий или использующий услуги, как для личных, так и для деловых целей.	1.5. Basic definitions used in the document: "Hotel" – the property complex (building, part of the building, equipment, and other assets) intended for providing services; "Contractor" – a legal person, independently of the legal form of organization is providing services to Consumer under paid services agreement. "Consumer" – a citizen, group of citizens or legal person intending to order or ordering or using the services for both personal and business purposes.
2. ПОРЯДОК ПОСЕЛЕНИЯ, РЕГИСТРАЦИИ, ПРОЖИВАНИЯ И ОПЛАТЫ УСЛУГ В ГОСТИНИЦЕ	2. THE HOTEL'S CHECK-IN, REGISTRATION, ACCOMMODATION AND PAYMENT RULES AND PROCEDURES
2.1. Гостиница предназначена для временного проживания граждан на срок, согласованный с администрацией Гостиницы. По истечении согласованного срока проживающий обязан освободить номер. При желании гостя продлить проживание, гостю необходимо сообщить об этом дежурному администратору службы приема и размещения не позднее, чем за 12 часов до расчётного часа. Продление срока проживания в этом же номере возможно только при отсутствии на него подтвержденной брони в пользу третьих лиц.	2.1. The Hotel is meant for accommodation of citizens for a certain period of time agreed with the Hotel administration. When the agreed accommodation period is over a guest must check out from the hotel. If the guest wants to extend the stay one must inform the Hotel administration 12 hours prior to the check-out time. The extension is subject to availability and depends on the fact whether or not there is a reservation for the same room for another person.
2.2. Режим работы Гостиницы — круглосуточный, семь дней в неделю.	2.2. The Hotel operates 24 hours, 7 day a week.
2.3. В Гостинице установлен единый расчётный час – 12:00 (время местное). Время поселения — 15:00 (время местное), время выселения из Гостиницы – 12:00 (время местное).	2.3. The Hotel's check in time is 3 p.m. (15:00 local time). The Hotel's check out time is 12 p.m. (12:00 local time).
2.4. Поселение в Гостиницу производится после внесения гостем 100% предоплаты за весь период проживания. Кроме того, Гостиница вправе потребовать от гостя внесения дополнительных денежных средств в качестве депозита за дополнительные услуги, а именно: 5000 рублей наличными или банковской картой (сумма	2.4. Check in procedure requires 100% prepayment from the guest for the entire stay. Moreover, the Hotel may require guests to pay extra money as a deposit to cover guest's incidental expenses, that is: 5000 rubles by cash or credit card (the sum is authorized on the guest's credit card at time of check in).

блокируется на банковской карте гостя при заезде).	
2.5. Поселение в Гостиницу без предварительного бронирования может быть предоставлено только при наличии свободных номеров запрашиваемой категории на дату заезда.	2.5. Check in without advanced booking is subject to availability.
2.6. При бронировании и размещении гость выбирает категорию номера, а право выбора конкретного номера, принадлежащего данной категории, остается за администрацией Отеля.	2.5. When booking and checking in, the guest selects the room category, and the right to select a specific room belonging to this category remains with the Hotel administration.
2.7. Поселение (подселение) в Гостиницу граждан РФ осуществляется по предъявлении ими: паспорта гражданина РФ, удостоверяющего личность гражданина РФ на территории РФ; свидетельства о рождении – для лица, не достигшего 14-летнего возраста; дипломатического или служебного паспорта; паспорта гражданина РФ, удостоверяющего личность гражданина РФ за пределами территории РФ, для граждан, постоянно проживающих за пределами РФ; временного удостоверения личности гражданина РФ; паспорта или удостоверения личности иностранного гражданина; разрешения на временное проживание на территории РФ; вида на жительство на территории РФ; удостоверения личности лица, признанного беженцем; Поселение (подселение) в Гостиницу иностранных граждан осуществляется при предъявлении миграционной карты, визы и один из следующих документов, удостоверяющих личность: паспорт иностранного гражданина либо иной документ, установленный федеральным законом или признанный в соответствии с международным договором РФ в качестве документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина; документ, выданный иностранным государством и признанный в соответствии с международным договором РФ в качестве документа, удостоверяющего личность лица без гражданства, разрешение на временное проживание лица без гражданства; вид на жительство лица без гражданства. Регистрация в гостинице несовершеннолетних граждан, не достигших 14-летнего возраста, осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность находящихся вместе с ними родителей (усыновителей, опекунов) или близких родственников, сопровождающего лица	2.7. Accommodation (sub-accommodation) of citizens of the Russian Federation in the Hotel is carried out upon presentation of the following: a passport of a citizen of the Russian Federation, certifying the identity of a citizen of the Russian Federation on the territory of the Russian Federation; a birth certificate - for a person under 14 years of age; a diplomatic or service passport; a passport of a citizen of the Russian Federation, certifying the identity of a citizen of the Russian Federation outside the territory of the Russian Federation, for citizens permanently residing outside the Russian Federation; a temporary identity card of a citizen of the Russian Federation; a passport or identity card of a foreign citizen; a permit for temporary residence on the territory of the Russian Federation; a residence permit on the territory of the Russian Federation; an identity card of a person recognized as a refugee; Accommodation (sub-accommodation) in the Hotel of foreign citizens is carried out upon presentation of a migration card, visa and one of the following identity documents: a passport of a foreign citizen or another document established by federal law or recognized in accordance with an international treaty of the Russian Federation as a document certifying the identity of a foreign citizen; a document issued by a foreign state and recognized in accordance with an international treaty of the Russian Federation as a document certifying the identity of a stateless person, a temporary residence permit for a stateless person; Residence permit for a stateless person. Registration of minors under 14 years of age at the hotel is carried out on the basis of identity documents of their parents (adoptive parents, guardians) or close relatives, accompanying person(s) staying with them, as well as a document certifying the powers of the accompanying person(s), as well as birth certificates of these minors

(лиц), а также документа, удостоверяющего полномочия сопровождающего лица (лиц), а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних (паспорта гражданина Российской Федерации для детей от 14 до 18 лет). Несовершеннолетние дети, достигшие возраста 14 лет, могут быть поселены в отель без сопровождения взрослого только с письменного согласия родителей. Поселение иностранных граждан осуществляется по предъявлении ими национального паспорта и \или миграционной карты, визы, разрешения на временное проживание на территории РФ, вида на жительства, регистрации по месту пребывания. Регистрация потребителей, являющихся гражданами РФ, по месту пребывания в Отеле осуществляется в соответствии с Правилами регистрации и снятия граждан РФ с регистрационного учета по месту пребывания и по месту жительства в пределах РФ, утвержденными постановлением Правительства РФ от 17 июля 1995 г. №713 «Об утверждении Правил регистрации и снятия граждан РФ с регистрационного учета по месту пребывания и по месту жительства в пределах РФ и перечня лиц, ответственных за прием и передачу в органы регистрационного учета документов для регистрации и снятия с регистрационного учета граждан РФ по месту пребывания и по месту жительства в пределах РФ. Постановка иностранного гражданина и лица без гражданства на учет по месту пребывания в Отеле и снятие их с учета по месту пребывания осуществляется в соответствии с Правилами осуществления миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в РФ, утвержденными постановлением Правительства РФ от 15 января 2007 г. №9 «О порядке осуществления миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в РФ». Администрация Отеля не предоставляет услуги по временному проживанию иностранным гражданам и лицам без гражданства при отсутствии документов, подтверждающих их законное нахождение на территории РФ, в соответствии с Законом от 18 июля 2006 г. № 109-ФЗ.	(passports of a citizen of the Russian Federation for children from 14 to 18 years old). Minors who have reached the age of 14 may be accommodated in the hotel without being accompanied by an adult only with the written consent of their parents. Accommodation of foreign citizens is carried out upon presentation of their national passport and/or migration card, visa, temporary residence permit in the territory of the Russian Federation, residence permit, registration at the place of stay. Registration of consumers who are citizens of the Russian Federation at the place of stay in the Hotel is carried out in accordance with the Rules for registration and deregistration of citizens of the Russian Federation at the place of stay and at the place of residence within the Russian Federation, approved by the Decree of the Government of the Russian Federation of July 17, 1995 No. 713 "On approval of the Rules for registration and deregistration of citizens of the Russian Federation at the place of stay and at the place of residence within the Russian Federation and the list of persons responsible for receiving and transferring to the registration authorities documents for registration and deregistration of citizens of the Russian Federation at the place of stay and at the place of residence within the Russian Federation. Registration of a foreign citizen and stateless person at the place of stay in the Hotel and their deregistration at the place of stay is carried out in accordance with the Rules for the implementation of migration registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation, approved by the RF Government Resolution of January 15, 2007 No. 9 "On the procedure for implementing migration registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation". The Hotel Administration does not provide temporary accommodation services to foreign citizens and stateless persons in the absence of documents confirming their legal presence on the territory of the Russian Federation, in accordance with the Law of July 18, 2006 No. 109-FZ.
2.8. Гостиница имеет право отказать Потребителю в размещении при отсутствии вышеперечисленных документов.	2.8. The Hotel reserves the right to refuse to accommodate a guest in the absence of the above-mentioned documents.

2.9. При оформлении проживания Гостиница обязана ознакомить Потребителя с категорией номера, действующим тарифом на проживание, видами услуг, предоставляемыми в Гостинице бесплатно или за дополнительную плату, либо предоставить информационное письмо, с указанным перечнем услуг.	2.8. The Hotel must familiarize the Consumer with the information regarding room category, the actual room rates, types of services provided at no charge or for an additional charge, during check-in procedure, or provide an information letter with a specified list of services.
2.10. Исполнитель определяет перечень услуг, которые входят в цену номера. Потребитель обязан оплатить указанную исполнителем услугу в полном объеме после принятия ее Потребителем. С согласия Потребителя услуга может быть оплачена им при заключении договора в полном объеме или авансовым методом.	2.10. Contractor determines the list of services that are included in the room rate. The Consumer is obliged to fully pay for the provided service by the Contractor after accepting it. With the consent of the Consumer service may be fully or partially prepaid
2.11. Плата за проживание и услуги в Гостинице осуществляется по свободным (договорным) ценам, согласно утвержденного руководством Гостиницы прейскуранта. Ценообразование на гостиничные номера в Гостинице является динамичным. Цена на размещение в Гостинице может изменяться в любое время на усмотрение администрации Гостиницы. Стоимость номера фиксируется при бронировании номера и не изменяется вплоть до окончания срока пребывания гостя в Гостинице. Оплата производится в рублях, наличными денежными средствами, путем безналичного перечисления по договору бронирования или с использованием расчетных (банковских) карт.	2.11. Accommodation and services prices are open and established in the pricelist approved by the Hotel administration. Pricing for accommodation is dynamic. Accommodation prices may be changed at the discretion of the Hotel administration. Accommodation price is fixed at time of reservation and remains the same until the reserved departure day. Payment should be done in Russian rubles, by cash, bank transfer or credit cards.
2.12. Фискальный чек и квитанция об оплате выдаются при внесении наличных денежных средств в кассу Гостиницы или путем списания денежных средств с банковской карты гостя. Окончательный расчет производится при выселении, а за оказанные услуги гостю выдается счет, по запросу гостя.	2.12. A fiscal receipt and a payment receipt are provided at the time of payment by cash or by credit card. Final payment is done upon check out. A final invoice is provided upon check out, upon request.
2.13. Плата за проживание в Гостинице взимается в соответствии с установленным расчетным часом 12:00 (время местное).	2.13. Payment time is 12 p.m. (12:00 local time)
2.14. При проживании менее суток (24 часа) плата взимается за сутки независимо от времени заезда и выезда.	2.14. If a guest stays less than one night (24 hours) a guest will be still charged 1 night rate despite the check in and check out time.
2.15. При размещении Потребителя с 0 часов 00 минут до установленного расчетного часа (время местное) при наличии свободных номеров и с согласия гостя взимается плата за ранний заезд в размере 50% от стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня, в случае, если бронирование более чем на 1 сутки.	2.15. If there are vacant rooms available and the guest agrees then the guest arriving from 12 a.m. till 12 p.m. will be charged 50% of the BAR as an early check in fee, in case if the reservation is longer than 1 day.

2.16. В случае если гость или его представитель, желает гарантировать заселение гостя ранее 15:00 в день заезда, то номер должен быть забронирован и оплачен с предыдущих суток, т.е. за один день до фактической даты заезда гостя в Гостиницу.	2.16. If a guest or his\her representative would like to guarantee early check in before 2 p.m. (14:00 local time) at the day of arrival thus a room must be reserved and paid from the previous day — one day prior to the actual day of arrival.
2.17. Возможность позднего выезда предоставляется по наличию свободных номеров. В случае задержки выезда гостя плата за проживание взимается в следующем порядке: выезд до 18:00 (время местное) — 50% стоимости одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня; выезд после 18:00 - стоимость одних суток проживания согласно действующему открытому тарифу дня.	2.17. Late check out is subject to availability and provided at an additional charge: till 6 p.m. (18:00 local time) — 50% of the BAR; after 6 p.m. (18:00 local time) – 100% of the BAR.
2.18. За проживание детей в возрасте до 11-ти лет с родителями или законными представителями без предоставления отдельного места, плата за размещение в номере не взимается. Детская кроватка (для детей в возрасте до 3х лет) предоставляется бесплатно.	2.18. Children under 11 years old staying in the same room as parents or legal representative are not charged for accommodation. Baby crib is provided with no charge.
2.19. Детям, проживающим в Гостинице с родителями или законными представителями предоставляются следующие льготы: бесплатный завтрак на каждого ребёнка в возрасте до 6-и лет, проживающего в одном номере с родителями или законными представителями; скидка 50% на завтрак на каждого ребёнка в возрасте 7-11 лет включительно, проживающего в одном номере с родителями или законными представителями.	2.19. Children under 11 (incl.) years old staying with parents or legal representatives are entitled to the following: free breakfast per each child under 6 years old staying in the same room as parents or legal representative; 50% discount on the breakfast per each child from 7 till 11 years old (included) staying in the same room as parents or legal representative
2.20. По просьбе проживающих, с согласия администрации Гостиницы, допускается нахождение посетителей в номере гостя с 07:00 до 23:00 часов по предъявлению посетителями документа, удостоверяющего личность. В случае задержки посетителя в номере гостя после 23:00 или приглашения в Гостиницу зарегистрированным гостем посетителя в ночное время (с 23:00 до 07:00 часов) данные лица должны быть оформлены на подселение в номер гостя по документу, удостоверяющему личность посетителя в соответствии с законодательством РФ. В случае отказа посетителя предоставить документ, удостоверяющий личность, Гостиница вправе отказать гостю в подселении. За такое подселение может взиматься плата согласно утвержденному в Гостинице прейскуранту и действующему на дату подселения тарифу.	2.20. If the Hotel administration permits guests may have visitors from 7 a.m. till 11 p.m. (07:00 — 23:00 local time). Such guest must provide an ID at the front desk. If a visitor would like to stay overnight in the guest's room (after 11 p.m. (23:00 local time) additional fee may apply according to the established price-list. Such guests must go through the standard registration procedure according the Hotel policy and Russian law. If a visitor refuses to provide an ID the Hotel administration may refuse to accommodate such visitor.
2.21. Администрация Гостиницы не несет ответственности за действия посетителей гостя.	2.21. The Hotel Administration is not responsible for the guest's visitor actions and behaviors.

2.22. Лица, поселяющиеся в Гостиницу, являются субъектами персональных данных согласно ФЗ «О персональных данных» от 27.07.2006г. №152-ФЗ. Указанные лица, предоставляя Гостинице свои персональные данные, подтверждают их достоверность. В связи с тем, что Гостинице персональные данные гостей необходимы в целях надлежащего оказания гостиничных услуг, а также, в целях осуществления регистрационного учёта, то гость, поселяющийся в Гостиницу, подписывая Регистрационную карту, подтверждает, что предоставляет Гостинице право без уведомления уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных и без особого согласия гостя осуществлять обработку его персональных данных, к которым относится: фамилия, имя, отчество, пол, гражданство, дата и место рождения, адрес места жительства/регистрации, контактные телефоны, адрес электронной почты, реквизиты основного документа, удостоверяющего личность гостя, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе. Персональные данные лиц, поселяющихся в Гостиницу, хранятся на бумажных и электронных носителях, и их сохранность обеспечивается Гостиницей. Гостиница вправе осуществлять обработку персональных данных гостей, в течение пяти лет с даты заключения договора на предоставление гостиничных услуг (в последующем указанная информация уничтожается Гостиницей, либо субъект персональных данных дает новое согласие на обработку персональных данных). К обработке персональных данных лиц, поселяющихся в Гостиницу, относятся действия (операции), включающие сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование в целях регистрационного учёта, распространение (в том числе передачу) по запросу правоохранительных, налоговых и судебных органов, любых адвокатов, а также работодателей этого лица, обезличивание, блокирование, уничтожение этих персональных данных.	2.22. All guests arriving to the Hotel are personal data owners according to the Russian law «On personal data» dated 27.07.2006 #152-FZ. By providing their personal data to the Hotel guests verify its authenticity. The Hotel needs guests' personal data to provide necessary service and perform necessary registration procedures. Thus, guests by signing the Hotel's registration form provide the Hotel a right to process personal data without special guest's permission and without notifying the authorities responsible for personal data protection. Guest's personal data includes: last name, first name, middle name, gender, citizenship, data and place of birth, address of residence, telephone numbers, e-mails, ID details. Guest's personal data is stored in hard and digital copies. The Hotel is responsible for personal data protection. The Hotel can process guest's personal data for 5 years since the initial registration of the guest in the Hotel. After 5 years personal data should be properly disposed or a new permission from the personal data owner should be obtained. Personal data processing involves the following actions: acquiring, systematization, accumulation, storing, updating, using for registration purposes, transmitting to the police, tax, justice officials and authorities, employer by their legal request, depersonalizing, blocking, disposal of such personal data.
2.23. В соответствии со статьей 12 пункта 5 федерального закона «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака» №15-ФЗ от 23.02.2013 в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания устанавливается запрет курения табака и электронных устройств. Кроме того, согласно статье	2.23. In accordance with Article 12, Paragraph 5 of the Federal Law No. 15-FZ dated February 23, 2013, "On Protecting the Health of Citizens from the Effects of Secondhand Tobacco Smoke and the Consequences of Tobacco Consumption," smoking of tobacco and electronic devices is prohibited in premises intended for the provision of housing services, hotel services, temporary accommodation, and/or temporary residence. Furthermore, pursuant to Article 19, Paragraph 3 of the aforementioned Federal Law, retail

19 пункту 3 вышеупомянутого федерального закона на территориях и в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания, бытовых услуг запрещается розничная торговля табачной продукцией. Таким образом, курение и продажа табачных изделий, включая электронные сигареты, вейпы и аналогичные приборы на территории Гостиницы запрещена. Нарушение установленного федеральным законом запрета курения табака в помещениях, предназначенных для предоставления жилищных услуг, гостиничных услуг, услуг по временному размещению и (или) обеспечению временного проживания влечет наложение административного штрафа на граждан. Кроме того, в случае обнаружения сотрудниками Гостиницы факта курения сигарет, включая электронные сигареты, вейпы и аналогичные приборы гостем в жилом номере, администрация Гостиницы вправе потребовать от гостя возмещения расходов на устранение последствий курения в жилом номере согласно установленному администрацией Гостиницы штрафа согласно приказа «О возмещении материального ущерба за порчу гостиничного имущества в номере» в пункте «Дополнительная уборка номера после обнаружения следов курения».	sale of tobacco products is prohibited on the territories and in the premises intended for the provision of housing services, hotel services, temporary accommodation, and/or temporary residence, as well as household services. Therefore, smoking and the sale of tobacco products, including electronic cigarettes, vapes, and similar devices, are prohibited on the Hotel premises. Violation of the federal law's smoking ban in premises intended for the provision of housing services, hotel services, temporary accommodation, and/or temporary residence entails the imposition of an administrative fine on individuals. Additionally, if Hotel staff detect that a guest has smoked cigarettes, including electronic cigarettes, vapes, or similar devices, in a guest room, The Hotel administration reserves the right to require the guest to reimburse the costs of eliminating the consequences of smoking in the guest room in accordance with the penalty established by the Hotel administration under the order "On Compensation for Material Damage Caused to Hotel Property in the Room," specifically under the section "Additional Room Cleaning After Detection of Smoking Traces."
2.24. Право на внеочередное размещение в Гостинице, при наличии свободных мест, имеют: Герои Советского Союза, Герои Российской Федерации, полные кавалеры ордена Славы; Работники прокуратуры, сотрудники органов внутренних дел, работники судебных органов, фельдъегерской связи, налоговой службы, сотрудники федеральных органов правительственной связи и информации (при исполнении ими служебных обязанностей); Инвалиды 1-й группы и лица, сопровождающие их (не более одного человека); другие категории граждан в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации; Участники Великой Отечественной войны, инвалиды 2-й и 3-й групп и лица, сопровождающие их, поселяются в гостиницу в первую очередь, по мере освобождения мест.	2.24. If there are vacant rooms available the following categories of citizens are entitled to the prioritized check in procedure: Heroes of Soviet Union, Heroes of the Russian Federation, full gentlemen of the Glory Order. Public Prosecutors, internal affairs officers, judicial officers, state courier service officers, tax service officers, governmental communication and information officers (on duty). Disabled persons of 1st group and the persons accompanying them (no more than one person); other categories of citizens according to the current legislation of the Russian Federation. Participants of the Great Patriotic War, disabled persons of 2nd and 3rd groups and the persons accompanying them are accommodated first in the Hotel.
2.25. Проживающие в Гостинице гости, имеют право на внеочередное обслуживание в ресторанах Гостиницы.	2.25. All guests staying at the Hotel are entitled to the prioritized restaurant service.

2.26. Смена полотенец и туалетных принадлежностей производится по мере их использования. По просьбе гостя может быть произведена внеплановая замена постельного белья.	2.26. Towels and bath amenities are changed as needed. Bed linens may be changed upon guest's request.
2.27. Все зарегистрированные в Гостинице гости могут воспользоваться следующими бесплатными дополнительными услугами: – Посещение велнесс центра, включая тренажерный зал, хамам, бассейн в течение всего срока проживания; – пользование беспроводным интернетом; – пользование комнатой хранения лыжного инвентаря, 1 шкаф на номер; – пользование багажной комнатой в день заезда и в день выезда; – пользование услугами веб-уголка.	2.27. All guests staying at the Hotel are entitled to the following additional services at no charge: – Wellness center including gym, hamam, swimming pool during the stay; – Wi-Fi and cable internet access; – Luggage room usage in check-in and check-out day; – Ski lockers room, one locker per room: web-corner equipment usage.
2.28. Гостиница обеспечивает проживающим гостям следующие виды услуг без дополнительной платы: – вызов «скорой помощи»; – пользование медицинской аптечкой; – вызов такси; – доставка в номер корреспонденции при ее получении при предварительном согласовании с гостем; – побудка к определенному времени; – предоставление кипятка, швейных принадлежностей, одного комплекта посуды и столовых приборов.	2.28. The Hotel provides all guests staying at the Hotel with the following services at no charge: – emergency call; – first-aid kit; – taxi order; – mail delivery to the room by prior agreement with the guest; – wakeup call; hot water, mending kit, a set of dishes and silverware.
2.29. Гостиница оказывает Потребителю дополнительные платные услуги по его желанию в соответствии с перечнем и реестром цен на дополнительные платные услуги.	2.29. If the Consumer agrees the Hotel can provide additional paid services to the Consumer according to the pricelist established by the Hotel administration for such services.
2.30. Гостиница не вправе без согласия Потребителя выполнять дополнительные услуги за плату. Потребитель вправе отказаться от оплаты таких услуг, а если они уже оплачены — требовать возврата ранее внесенной суммы. Запрещается обуславливать выполнение одних услуг обязательным оказанием других услуг.	2.30. The hotel may not, without the consent of the Consumer to perform additional services for a fee. The Consumer has the right to refuse to pay for such services, and if they have already been paid for - to claim the refund of the amount paid. It is forbidden to precondition the execution of some essential services by other services.
3. УСЛОВИЯ БРОНИРОВАНИЯ	3. RESERVATION CONDITIONS
3.1. При согласии Потребителя с действующими правилами администрация Гостиницы имеет право заключать договор на бронирование мест путем составления документа, подписанного двумя сторонами, а также путем принятия заявки на бронирование от Потребителя посредством почтовой, телефонной или иной связи, позволяющей достоверно установить, что заявка исходит от Потребителя.	3.1. If the Consumer agrees with the Hotel policy the Hotel administration can sign a contract for a hotel reservation by drafting a document signed by two parties, as well as through the booking by e-mail, telephone, electronic communication, that can reliably verify that the request comes from the Consumer.

3.2. Бронирование номера в Гостинице осуществляется путем направления заявки в отдел бронирования Гостиницы посредством почтовой, телефонной и иной связи. Тел.: +7 862 243 13 80, e-mail: reservation@erbelia-rosakhutor.ru	3.2. Hotel reservation is made by sending a written application to the Hotel's reservation department via e-mail, telephone and other communications. Tel.: +7 862 243 13 80, e-mail: reservation@erbelia-rosakhutor.ru
3.3. Гарантированное бронирование — бронирование номера с подтверждением Гостиницы о том, что Гостиница гарантирует Потребителю или его представителю заселение в забронированный Потребителем номер в необходимое Потребителю время. Потребитель, в свою очередь, гарантирует оплатить номер, даже если не сможет им воспользоваться в случае незаезда в Гостиницу.	3.3. A guaranteed reservation is a type of reservation that requires a confirmation letter from the Hotel stating that the Hotel guarantees to check in the Consumer or his\her representative to the agreed room at the agreed date and time. The Consumer in turn guarantees to pay for the room even if the Consumer will not be able to arrive to the Hotel.
3.4. Гарантией бронирования номера считается: оплата первых суток проживания; оплата всего периода проживания.	3.4. Reservation guarantee types are: - full prepayment for the first night; full prepayment for the whole stay;
3.5. Потребитель может гарантировать свое бронирование следующими видами оплаты: – наличными денежными средствами в Гостинице; – с помощью банковской карты МИР; – путем безналичного перевода денежных средств на расчетный счет Гостиницы по предварительно выставленному счету.	3.5. The Consumer can guarantee his\her reservation by: – paying cash at the Hotel; – credit card MIR; – bank transfer to the Hotel's bank account.
3.6. В соответствии с правилами отеля оформивший бронирование гость должен являться держателем банковской карты, которая использовалась при оформлении брони. Эту карту также необходимо предъявить во время регистрации заезда, если оплата была списана по авторизационной форме. В случае предоставления другой банковской карты предоплата возвращается на карту, которая использовалась при оформлении бронирования. При этом гостям потребуется произвести оплату другой банковской картой или наличными.	3.6. According to the hotel's credit card payments processing policy a guest who booked a room online and provided credit card details to guarantee a room must be a holder of the used card in case, if the payment was provided by the authorization way. If that is not a case the deposited amount will be returned during check-in procedure in the hotel to the processed credit card and the arriving guest will be asked to provide another credit card or pay in cash.
3.7. Плата за неиспользованный номер в размере одних суток взимается с Потребителя если он не смог аннулировать заказ на размещение в Гостинице в период бесплатной отмены.	3.7. The fee for the unused room in the amount of one night is charged to the Consumer if he/she fails to cancel the order for accommodation at the Hotel during the free cancellation period..
3.8. В случае отказа Потребителя с гарантированным бронированием от заселения в Гостиницу менее чем за 24 часа до 15:00 (время местное) дня заезда, администрация Гостиницы вправе удержать, из внесенной Потребителем (его гарантом) предоплаты сумму в размере стоимости одних суток проживания согласно тарифу. Данная сумма является платой за фактический простой номера или резервирование номера на имя Потребителя на весь период его проживания.	3.8. If the Consumer with a guaranteed reservation would like to cancel the reservation in less than 24 hours prior to the agreed check in date and time the Hotel administration has a right to not refund advance payment in the amount of 1 night cost received from the Consumer. This amount of money should be considered as a late cancelation fee.

3.9. Если Потребитель, гарантировавший бронирование, не смог заселиться в Гостиницу в результате действий неопределимой силы таких, как: – смерть, внезапное расстройство здоровья Потребителя, его супруги или других прямых родственников; – повреждение имущества Потребителя от пожара и других бедствий; – судебное разбирательство, в котором Потребитель принимает участие по решению суда и не может выехать за пределы своего места проживания; – отказ в получении визы в российском посольстве для иностранных граждан; – форс-мажор (стихийные бедствия, эпидемии, карантин, плохие метеоусловия)., и предоставил письменные тому доказательства–штрафные санкции с Потребителя не взимаются.	3.9. If the Consumer with a guaranteed reservation could not arrive to the Hotel due to force majeure circumstances such as: – death, sudden illness of the Consumer, his\her spouse or other close relatives; – damage to the Consumers property from fire and other disasters; – trial, in which the Consumer participates by court order and cannot travel outside their place of residence; – denial of visa by the Russian Embassy for foreign citizens; – force majeure (natural disasters, epidemics, quarantine, bad weather conditions)., and provided proving documents thus the Consumer will not be charged a no-show fee.
3.10. При гарантированном бронировании номер за Потребителем сохраняется до 12:00 следующего дня.	3.10. The guaranteed room is kept for the Consumer until 12 p.m. of the next day.
3.11. Негарантированное бронирование подразумевает сохранение номера за Потребителем до 18:00 дня заезда. Поселение гостей по негарантированным бронированиям осуществляется в порядке общей очереди, начиная с 15:00 дня заезда. Поселение ранее 15:00 не гарантируется и осуществляется по наличию свободных номеров. Потребитель, в свою очередь, не обязан гарантировать номер предварительной оплатой. В случае неявки гостя в Гостиницу после 18:00 дня заезда бронь аннулируется, номер за Потребителем не сохраняется. Плата за неиспользованный номер с Потребителя не взимается.	3.11. Non-guaranteed reservation means that the room will be kept for the Consumer until 6 p.m. (18:00 local time) of the day of arrival. Non-guaranteed reservations check in time is 3 p.m. Check in before 3 p.m. is not guaranteed and is subject to room availability. The Consumer does not need to guarantee and pay his\her reservation in advance. If the Consumer will not arrive to the Hotel after 6 p.m. (18:00 local time) on the day of arrival thus the reservation will be cancelled. The Consumer will not be charged for a no show.
3.12. Если Потребитель не гарантировал бронирование и не заехал в дату, указанную при бронировании до 18:00, бронь будет аннулирована в тот же день после 18:00. Если бронь будет аннулирована, а Потребитель приедет позже 18:00, тогда поселение Потребителя производится в порядке общей очереди при условии наличия свободных номеров по тарифам, действующим на текущую дату.	3.12. If the Consumer with a non-guaranteed reservation does not arrive to the Hotel at a specified date before 6 p.m. (18:00 local time) his\her reservation will be canceled after 6 p.m. (18:00 local time). If the Consumer arrives later than 6 p.m. (18:00 local time) then his\her check in is subject to availability and room rate actual for the date and time of check in.
4. ОБЯЗАННОСТИ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ, ПРИБЫВШИХ НА ТЕРРИТОРИЮ ГОСТИНИЦЫ	4. THE CONSUMERS' OBLIGATIONS

4.1. Обеспечивать сохранность жилых помещений, бережно относиться к имуществу и помещениям Гостиницы, санитарно-техническому и иному оборудованию.	4.1. Ensure the room safety, treat the Hotel facilities, premises, hygiene and other equipment carefully.
4.2. При использовании Яндекс станции гость обязан самостоятельно ознакомиться с политикой конфиденциальности и лицензионным соглашением на использование программы «Яндекс» для мобильных устройств. Дополнительный экземпляр находится в приложении правил проживания.	4.2. While Yandex Station usage, the guest is obliged to independently familiarize himself with the privacy policy and the license agreement for the use of the Yandex program for mobile devices. An additional copy is in the rules of residence appendix.
4.3. При выходе из номера закрыть водоразборные краны, окна, выключить свет, телевизор, утюг, чайник и иные электроприборы.	4.3. Prior to leaving the room ensure that intake valves, windows are closed, lights and all in room devices such as TV set, iron, kettle are turned off.
4.4. Соблюдать установленный в Гостинице порядок проживания, соблюдать чистоту, тишину и общественный порядок в номере и общественных помещениях.	4.4. Comply with the established Hotel accommodation policy, maintain cleanliness, salience and public order in the room and on the Hotel premises.
4.5. Пользоваться телевизорами, радиоприемниками, магнитофонами и другими громкоговорящими устройствами лишь при условии установления уровня громкости в пределах, не мешающих другим отдыхающим; уважать права других гостей на отдых. В случае нарушения данного положения, администрация Гостиницы имеет право отказать гостю в дальнейшем размещении.	4.5. Use TVs, radio receivers, tape recorders and other loud-speaking devices according to the level of loudness comfortable and not disturbing for other hotel guests; respect the rights of other guests for rest. If a guest violates current statement, thus the Hotel administration may refuse the guest to be further accommodated.
4.6. Строго соблюдать настоящие правила, Правила пожарной безопасности, Правила пользования электробытовыми приборами.	4.6. Fully comply with the current policy, fire safety regulations and instructions for use of electro household appliances.
4.7. Возместить ущерб в случаях утраты, повреждения или порчи имущества Гостиницы, сотрудников Гостиницы или других гостей. Размер ущерба определяется по ценам согласно «Прейскуранту на возмещение ущерба» утвержденному администрацией Гостиницы.	4.7. Cover a damage cost in cases of a loss, damage of the Hotel's, the Hotel employees' or other guests' assets or personal belongings. The amount of a damage cost is determined according to the "Pricelist for the damaged or lost items", established by the Hotel administration.
4.8. Исключать возможность возникновения в номере инфекции.	4.8. Prevent infection spread in the room.
4.9. Не допускать в жилых помещениях и в местах общего пользования концентрации дыма, приводящей к срабатыванию пожарной сигнализации.	4.9. Prevent fire alarm going off due to smoke concentration in rooms and in public areas.
4.10. Допускать в занимаемое жилое помещение работников эксплуатационных организаций и представителей администрации гостиницы для осмотра технического и санитарного состояния жилого помещения, санитарно-технического и иного оборудования, находящегося в нем, а также для выполнения необходимых ремонтных и профилактических работ.	4.10. Provide access to the occupied room to the Hotel engineers and the hotel management to inspect the technical and sanitary condition of the room, plumbing and other equipment, and to perform the necessary repair and maintenance work.

4.11. Бережно относиться к объектам благоустройства и зеленым насаждениям, не допускать загрязнения территории Гостиницы.	4.11. Treat carefully land improvement facilities and green areas; prevent contamination of the Hotels' premises.
4.12. Нести ответственность за действия приглашенных к себе в номер посетителей.	4.12. Take responsibility for the actions of the room visitors.
4.13. Своевременно и в полном объеме оплачивать все представленные Гостиницей услуги по утвержденному в гостинице прейскуранту. С согласия Потребителя дополнительные услуги могут быть предоплачены им в момент заезда путем внесения депозита.	4.13. Pay in full and on time for all services provided by the Hotel according to the price list approved by the Hotel. With the consent of the Consumer, additional services may be prepaid by him at the time of check-in by making a deposit.
5. В ОБЯЗАННОСТИ ГОСТИНИЦЫ ВХОДИТ	5. THE HOTEL'S OBLIGATIONS
5.1. Обеспечивать заявленное Гостиницей качество предоставляемых услуг.	5.1. Provide declared quality of services.
5.2. Предоставлять полную информацию об услугах, оказываемых Гостиницей, форме и порядке их оплаты, размещать информацию в электронном формате в приложении «2roomz», либо в уголке потребителя службы приема и размещения Гостиницы.	5.2. Provide full information regarding the services provided by the Hotel, method and form of payment, provide additional information in e-form by application "2roomz", or at the front desk of the Hotel.
5.3. Предоставлять по первому требованию Потребителю «Книгу отзывов и предложений», которая находится в службе приема и размещения Гостиницы	5.3. Provide on-demand of the Consumer "Guestbook", which is located at the front desk of the Hotel.
5.4. Незамедлительно рассматривать требования и жалобы Потребителей.	5.4. Immediately administer the requirements and complaints of the Consumers.
6. В ГОСТИНИЦЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ	6. THE FOLLOWING IS PROHIBITED IN THE HOTEL
6.1. Оставлять в номере посторонних лиц.	6.1. Leave alone unauthorized persons in the room.
6.2. Передавать посторонним лицам магнитную карту-ключ от номера.	6.2. Pass room key to unauthorized persons.
6.3. Содержать в жилых помещениях и на территории гостиницы собак и кошек, а также иных животных без уведомления администрации Гостиницы.	6.3. Keep dogs and cats, and other animals without proper notification of the Hotel's administration in the room and on the Hotel's premises.
6.4. Хранить в номере громоздкие вещи, легковоспламеняющиеся, взрывчатые, токсичные материалы, оружие, пиротехнические, горюче-смазочные материалы, а также вещества, загрязняющие окружающую среду.	6.4. Store explosives, toxic materials, weapons, fireworks, fuel and lubricants, as well as substances that may pollute the environment in the room.
6.5. Потребитель имеет право проносить оружие только при исполнении им служебных обязанностей, с отметкой в командировочном удостоверении с уведомлением службы безопасности отеля.	6.5. The Consumer has the right to carry weapons only if he\she is on duty and has a special legal permission, in case if the security manager was informed.
6.6. Пользоваться нагревательными приборами, за исключением приборов, установленных в номере.	6.6. Use other heating appliances except for those installed in the room.
6.7. Переставлять и передвигать мебель без согласования с администрацией Гостиницы.	6.7. Rearrange and move room furniture without a permission of the Hotel.

6.8. Курить на всей территории Гостиницы. См. пункт 2.23 данных правил.	6.8. Smoke on the Hotel premises. See point 2.22 of the current policy.
6.9. Находиться в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.	6.9. Be in a condition of alcoholic or narcotic intoxication.
6.10. Нарушать покой проживающих в период с 23:00 до 7:00. В данный период Потребители обязаны соблюдать тишину.	6.10. Disturb other guests from 11 p.m. to 7 a.m. Guests have to remain quite at this time period.
6.11. Находиться в зоне лобби и иных общественных зонах гостиницы в горнолыжных ботинках. Вход и выход в горнолыжной обуви возможен только через горнолыжный лифт и выход\вход.	6.11. Presence in the lobby area and other public areas of the hotel in ski boots. Entry and exit in ski boots is possible only through the ski lift and exit/entrance.
7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЯ И ПОТРЕБИТЕЛЯ ЗА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ	7. RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR AND THE CONSUMER FOR PROVISION OF THE SERVICES
7.1. Потребитель при обнаружении недостатков оказанной услуги вправе по своему выбору потребовать: – Безвозмездного устранения недостатков; – соответствующего уменьшения цены за оказанную услугу, в случае доказанного несоответствия услуги.	7.1. In case of service drawbacks or poor service quality the Consumer may require at his\her choice: – free elimination of service drawbacks; – a corresponding reduction in the price for the service provided, in the event of proven non-compliance of the service.
7.2. Потребитель вправе потребовать компенсацию за недостатки оказанной услуги только соразмерно виду и объему предоставленной услуги.	7.2. The Consumer has the right to terminate the contract for the provision of services and to demand full refund for the paid services if Contractor did not eliminate the service drawbacks in time
7.3. Потребитель вправе расторгнуть договор на предоставление услуг и потребовать полного возмещения убытков, если Исполнитель своевременно не устранил эти недостатки.	7.3 The consumer can require compensation for the drawbacks of the provided service only in proportion to the type and volume of the provided services.
7.4. Исполнитель должен устранить недостатки оказанной услуги в течение 6 часов с момента предъявления Потребителем соответствующего требования.	7.4. The Contractor must eliminate service drawbacks during 6 hours after the Consumer's initial complaint.
7.5. Требования Потребителя об уменьшении цены оказанной услуги, а также о возмещении убытков, причиненных ему в связи с расторжением договора на Предоставление услуг, подлежат удовлетворению в течение 10 дней со дня предъявления соответствующего письменного требования	7.5. The Consumer's demand to provide discount or refund for the provided services, and the inconveniences caused in connection with the termination of the contract for provision of services, are subject to resolution within 10 days from the date of the initial written request.
7.6. Потребитель вправе потребовать также полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с недостатком оказанной услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих требований Потребителя	7.6. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the drawbacks of the provided service. Such costs are subject to compensation within the established time to meet the relevant requirements of the Consumer.
– Если Исполнитель нарушил сроки начала оказания услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Потребитель по своему выбору вправе: назначить Исполнителю новый срок; потребовать уменьшения цены за оказанные услуги;	7.7. If the Contractor has violated the service provision period agreed at the time of reservation, the Consumer may choose to: – establish a new service provision period for the Contractor;

расторгнуть договор об оказании услуги.	– demand discount for the services; terminate the Service Agreement.
7.8. Потребитель вправе также потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков оказания услуги. Убытки возмещаются в сроки, установленные для удовлетворения соответствующих требований Потребителя. Назначенные Потребителем новые сроки оказания услуги указываются в договоре об оказании услуг. При расторжении Потребителем договора об оказании услуг по договору на бронирование мест в Гостинице, Исполнитель не вправе требовать возмещения своих затрат, произведенных в процессе оказания услуги, а также платы за оказанную услугу, за исключением случая, если Потребитель принял оказанную услугу.	7.8. The Consumer has the right to demand full compensation for the costs caused due to the violation of the agreed service provision period. Such costs are subject to compensation within the established time to meet the relevant requirements of the Consumer. A new service provision period established by the Consumer must be specified in the Service Agreement. Upon termination of the service agreement by the Consumer, the Contractor cannot demand the Consumer to cover the costs incurred in the provision of services as well as payment for services provided, except for the services accepted by the Consumer.
7.9. Исполнитель в соответствии с законодательством РФ несет ответственность за вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу Потребителя вследствие недостатков при оказании услуг.	7.9. In accordance to the legislation of the Russian Federation the Contractor is responsible for the harm caused to life, health or personal belongings of the Consumer during service provision due to the service drawbacks.
7.10. Администрация Гостиницы не несет ответственности за работу городских коммуникаций (отключение света, воды, тепла и прочее). В случае возникновения подобных ситуации, администрация Гостиницы всегда готова решить проблему в пользу гостя (предоставить другую гостиницу такой же категории или категорией выше, скидку на проживание и т.д.).	7.10. The Hotel management is not responsible for the operation of municipal services (the electricity, water, heating, etc. supply). In such cases the Hotel administration is opt to solve the problem in favor of the guest (provide accommodation in the equivalent or higher hotel or above, accommodation discounts, etc.).
7.11. Потребитель несет ответственность за Любые нарушения в соответствии с законодательством РФ.	7.11. The Consumer is responsible for any violations in accordance with the legislation of the Russian Federation.
7.12. Контроль за соблюдением настоящих Правил осуществляется в соответствии с законодательством федеральными органами исполнительной власти в пределах их компетенции.	7.12. The control of compliance with the current policy shall be carried out by the federal enforcement authorities within their competence.
8. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ПРОЖИВАНИЯ	8. ADDITIONAL ACCOMMODATION CONDITIONS
8.1. Администрация Гостиницы оставляет за собой право посещения номера без согласования с гостем для предоставления необходимого гостевого сервиса: уборка номера, обновление мини-бара и чайных принадлежностей, доставка корреспонденции и заказов из прачечной, а также в случае задымления, пожара, затопления, а также в случае нарушения гостем настоящего порядка проживания, общественного порядка, порядка пользования бытовыми приборами.	8.1. The Hotel administration reserves the right to visit guest rooms without the Consumers permission to provide necessary services such as cleaning, mini-bar and amenities refreshment, laundry and correspondence delivery as well as in case of smoke blanketing, a fire, flooding, and also in case of guest violating established accommodation policy, public order, and household appliances usage procedure.

8.2. Администрация Гостиницы вправе расторгнуть договор на оказание гостиничных услуг в одностороннем порядке либо отказать в продлении срока проживания и дальнейшем бронировании номеров в Гостинице в следующих случаях: – в случае нарушения гостем порядка проживания; – несвоевременной оплаты услуг; – причинения гостем материального ущерба Гостинице; – предъявления необоснованных требований в отношении качества оказываемых Гостиницей услуг, противоречащих стандартам и правилам Гостиницы; аморального поведения, которое противоречит общепринятым представлениям о разумном и достойном поведении, такие как: насилие, оскорбление, хулиганство, чрезмерное употребление спиртных напитков, грубость и неуважение по отношению к сотрудникам отеля, другим гостям и иным лицам, недостойное поведение в общественных местах, нахождение в грязной, пачкающей интерьер одежде и др.	8.2. The Hotel reserves the right to refuse the Consumer to extend a stay or to accommodate the Consumer again in the future if the Consumer: – violates current accommodation policy; – overdues payment; – causes damages to the Hotel's assets; – demands an unreasonable quality of service contradicting to the Hotel's policies and procedures; – immoral conduct that is contrary to the generally accepted notions of reasonable and decent behavior, such as violence, abuse, hooliganism, excessive alcohol drinking, rudeness and disrespect towards the hotel's staff, other guests and other persons, indecent behavior in public places, wearing dirty clothes etc.
8.3. Администрация Гостиницы не несет ответственности за не вверенные работникам Гостиницы вещи (включая ценные вещи), а также за вещи, оставленные без присмотра в общественных помещениях Гостиницы или иных помещениях, не предусмотренных для хранения.	8.3. The Hotel administration is not responsible for the personal belongings of the guests that have not been passed to the safe storage by the Hotel or have been left in unsupervised public areas of the Hotel.
8.4. Гостиница не отвечает за утрату денег, иных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей гостя не принятых Гостиницей на хранение либо не помещенных гостем в предоставленный ему Гостиницей индивидуальный сейф.	8.4. The Hotel is not responsible for the loss of money, valuables, securities etc. of the guest that have not been accepted by the Hotel for safe storage or have not been placed to the individual in room safe provided by the Hotel.
8.5. При отсутствии гостя по месту проживания более суток (или по истечении 1 часа с момента наступления его расчетного часа), администрация Гостиницы вправе создать комиссию и сделать опись имущества, находящегося в номере для передачи на ответственное хранение в камере хранения забытых вещей Гостиницы. Материальные ценности в виде денежных средств, драгоценных металлов, ценных документов помещаются на хранение в сейф администрации Гостиницы под ее Ответственность, со сроком хранения 6 месяцев.	8.5. If the guest doesn't show up in the Hotel for more than 24 hours (or 1 hour after the supposed departure time) the Hotel administration is entitled to form a special commission of its employees to make a list of the guest's belongings left in the room in the room in order to pass them for safe storage to the Hotel's lost and found items storage room. Valuables such as money, jewelries, securities and documents are placed to the Hotel's administration safe under its responsibility, for 6 months.
8.6. Порядок и правила хранения и получения имущества из камеры забытых вещей утвержден генеральным менеджером Гостиницы и находится в службе приема и размещения	8.6. The lost and found procedure regulating the order of storing and obtaining lost and found items from the Hotel's lost and found items storage room is approved by the Manager of the Hotel and is located at the front desk.

8.7. Забытые или потерянные в Отеле вещи в случае обнаружения их владельца, хранятся в служебном помещении. Особо ценные вещи (деньги, документы, кредитные карты, мобильные телефоны, цифровая техника, драгоценности) хранятся в течение шести месяцев. Остальные вещи хранятся в течение трех месяцев. Отель не хранит предметы нижнего белья, носки, чулки, колготки, предметы личной гигиены, косметику, продукты питания, напитки. Расходы по отправке и доставке потерянных или забытых вещей несет их владелец.	8.7. Items lost or forgotten in the Hotel, if their owner is found, are stored in the service room. Particularly valuable items (money, documents, credit cards, mobile phones, digital equipment, jewelry) are stored for six months. Other items are stored for three months. The hotel does not store underwear, socks, stockings, tights, personal hygiene items, cosmetics, food, drinks. The costs of sending and delivering lost or forgotten items are borne by their owner.
8.8. В случае возникновения жалоб со стороны потребителя администрация Гостиницы принимает все возможные меры для урегулирования конфликта, предусмотренные законодательством.	8.8. In case of the Consumer's discontent regarding the services provided the Hotel administration has to take all possible measures to settle the conflict situation according to the legislation.
8.9. Потребитель принимает к сведению и не возражает против факта использования в помещениях Гостиницы (за исключением номеров и туалетных кабин) систем видеонаблюдения в целях безопасности Гостиницы.	8.9. The Consumer acknowledges and does not object to the CCTV usage by the Hotel in public areas (except for the guest rooms and toilets) for security purposes of the Hotel.
8.10. Администрация Гостиницы имеет право запретить фото и видео съёмку с использованием профессионального фото и видео оборудования на территории и вокруг Гостиницы в случае, если данная съемка не была согласована с администрацией Гостиницы заранее.	8.10. The Hotel administration has the right to prohibit photo and video shooting with professional photo and video equipment in and around the Hotel in case if the filming had not been agreed with the Hotel administration in advance.
8.11. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГОСТЕЙ ПРИ ПОСЕЩЕНИИ ЗАВТРАКА/ОБЕДА/УЖИНА ПО СИСТЕМЕ ШВЕДСКИЙ СТОЛ. При оплате тарифа, включающего завтрак, обед или ужин по системе «шведский стол», гость имеет право однократно посетить шведскую линию в пределах установленного временного интервала приема пищи (завтрака, обеда или ужина). Повторное посещение шведской линии в рамках одного периода не допускается, либо допускается при полной оплате по открытому тарифу. Посещение завтрака, обеда или ужина по системе «шведский стол» для ребенка возможно только при условии предварительной оплаты и выбора соответствующего питания родителем или официальным представителем. Родитель или официальный представитель, не имеющий в своем тарифе включенного питания по системе «шведский стол», не вправе приводить ребенка на завтрак, обед или ужин по данной системе.	8.11. GUESTS' RESPONSIBILITY WHEN VISITING BREAKFAST/LUNCH/DINNER BUFFET AND SPA AREA. When paying a rate that includes breakfast, lunch, or dinner served as a buffet, the guest is entitled to one visit to the buffet line within the designated meal time period (breakfast, lunch, or dinner). A second visit to the buffet line during the same meal period is not allowed, unless full payment is made under an open tariff. Attendance of breakfast, lunch, or dinner buffet by a child is only possible if the corresponding meal option has been prepaid and selected by the parent or official guardian. A parent or official guardian who does not have buffet meals included in their own rate is not permitted to bring their child to the buffet meal.
8.12. Администрация гостиницы не несет ответственность за безопасность гостей при посещении СПА-зоны и тренажерного зала.	8.12. The hotel administration is not responsible for the safety of guests when visiting the SPA area and gym.

8.13. Потребитель принимает обязательство на себя соблюдать правила посещения СПА-зоны и тренажерного зала, а также за сопровождающих его детей и иных лиц.	8.13. The consumer undertakes to comply with the rules for visiting the spa area and gym, as well as for accompanying children and other persons.
8.14. Потребитель принимает обязательство на себя следить за детьми в СПА-зоне и тренажерном зале.	8.14. The consumer undertakes to supervise children in the spa area and gym.
8.15. В случаях, не предусмотренных настоящими правилами, Исполнитель и Потребитель руководствуются действующим законодательством РФ.	8.15. In cases not mentioned in the current policy the Contractor and the Consumer should rely on the current legislation of the Russian Federation.

Правила проживания и предоставления услуг в гостинице Эрбелия от Васта, Роза Хутор (ООО «Евроспортфинанс») утверждены приказом генерального менеджера 06/07 от 17.04.2025 г.